



GŁOS Z NAD PREGOŁY



Nr 6 (191) czerwiec 2012

PISMO WSPÓLNOTY KULTURY POLSKIEJ W OBWODZIE
KALININGRADZKIM *ukazuje się od XI 1995 r.*

Konsulat Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Kaliningradzie ukończył 20 lat

W ciągu tych lat w naszym Obwodzie konsulat pozyskał mnóstwo przyjaciół, z których najbliższych okazało się co najmniej dwadzieścia pomimo one przez dwadzieścia lat. Przyszli i przyjechali z Bałtyjska, Czerniachowska i innych jednostek samorządu terytorialnego, aby wyrazić życzenia Generalnemu Konsulowi Rzeczypospolitej Polskiej Markowi Gołkowskiemu oraz jego kolegom z okazji jubileuszu, który zbiegł się z jednym z najważniejszych dla powstania państwa polskiego w historii – w tym Konstytucji 3 Maja, która stanowi drugą

konstytucję w historii świata po amerykańskiej.

Konsul Generalny Marek Gołkowski serdecznie przywitał obecnych na przestronnej sali centrum kulturalno-urzędowego „Herkules”, i odczytał powitalne telegramy i życzenia od przedstawicieli władz Obwodu i miast partnerskich z Polski. Wiktor Romanowski, były naczelnik Departamentu ds. Międzynarodowych Administracji Obwodu Kaliningradzkiego, podzielił się wspomnieniami o tym, jak powstał Konsulat Rzeczypospolitej w Kaliningradzie. Myślenie o konieczności jego utworzenia pojawiła się pod koniec 1991 roku, ponieważ zaszła potrzeba nawiązania i rozwijania kontaktów z sąsiednim krajem. A w kwietniu 1992 roku zostało przyjęte Postanowienie Rady Federalnej o otwarciu Konsulatu Rzeczypospolitej Polskiej w Kaliningradzie. W sierpniu 1992 roku przyjechał pierwszy Konsul Generalny Jerzy Bahr, osoba o dużym doświadczeniu w dyplomacji, wyróżniająca się erudycją i głęboką wiedzą kulturalną. Dzięki jego staraniom w Kaliningradzie został przeprowadzony pierwszy okręgowy stołek, w którym wzięło udział 150 osób. Podczas spotkania strony rosyjskie przedstawiał Aleksander Szoczin, strony polskie – Henryk Gorzyszewski. Rozstrzygało się o liczbie pytań, dotyczących Zalewu Wiłanego, punktów współpracy kulturalnej.

Ze współczuciem przypomniał

Wiktor Romanowski, jak trudno się zdarzało pierwszemu konsulowi, który mieszkał w dwuosobowym pokoju hotelu „Kaliningrad”, i musiał przyjmować interesantów w tym samym pokoju. Z podejrzaniem odbierały wtedy władze Obwodu powstała organizacja „Polonia”, katolickiej wspólnoty, nabożeństwa pod kościołem w tej Rodziny (obecnie Filharmonia). „Czuliśmy wtedy niekomfortowo” – teraz już z uśmiechem mówi Wiktor Romanowski. Kwestia tymczasowego biura dla konsulatu przy ul. Kutuzowa została rozstrzygnięta po przyjęciu przez I. Siergiejewą, przewodniczącą Zarządu ds. korpusu dyplomatycznego. Podjęto decyzję o budowie nowego budynku konsulatu na alei

polskie handlowo-przemysłowe przedsięwzięcie na czele z Andrzejem Zbuckim, osobą energiczną i dynamiczną. W 2002 roku na czele konsulatu stanął Jarosław Czubiński. Musiał rozwiązywać problemy wizerunkowe, biznesmenów-mrówek, trudno było rewizji celnej, odpowiadać na wyzwania najnowszej historii – wstąpienie Polski do Unii Europejskiej, czyli przejście na schengenskie wize. Konsul Marek Gołkowski musiał stawiać czoła nowemu wyzwaniu czasu – organizacji małego przygranicznego ruchu bezwizowego.

Dzięki działalności Konsulatu mieszkańcy Kaliningradu otworzyli dla siebie świat, biorąc udział w programach małego ruchu przygranicz-



Przemawia Konsul Generalny RP w Kaliningradzie M. Gołkowski



Męski chór kameralny „Affabre Concinui”

Kasztanowej. W październiku 1995 roku został położony pierwszy kamień, a w 1998 roku budowę zakończono. W 1994 roku w Kaliningradzie na prospekcie Mira powstało

dyplomatyczne. Powstały kontakty, które przeszły od dwustronnych, partnerskich do pracy euroregionów.



Konsulat Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Kaliningradzie ukończył 20 lat



Przy poparciu Konsulatu Generalnego odbywają się fora ekonomiczne, powstał projekt „Europejskie Dialogi Przygraniczne”, po raz jedenasty w Obwodzie Kaliningradzkim odbyły się Dni Kultury Polskiej, festiwale, koncerty, konkursy.

Uroczystość z okazji święta narodowego Konstytucji 3 Maja i jubileuszu Konsulatu kontynuował Konrad Nawrocki, historyk sztuki, który przedstawił swoją książkę „Pod mostami Królewca” i zaprosił wszystkich do Katedry na wystawę fotografii Królewca. Odczytał fragment poetyczny ze swojej książki, w którym opowiada się o tym, jak autor z okna domu swojego dzieciństwa we Fromborku patrzy na gładź morską, nad którą za dnia świeci słońce, a w nocy – księżyc. Kiedy zapytał, co tam jest za morskim horyzontem, jego ciocia Renia odparła, że tam znajduje się Królewiec, miasto tak samo piękne, jak Gdańsk. Ciocia tam była w młodości, wy-



Konsul Generalny Marek Gołkowski z żoną przyjmują gości

czywała na plażach Koronowa i Palmników, lecz teraz tam jeździć nie wolno. Opowiadając o fotografiach starego Królewca, Konrad Nawrocki podkreślił, że razem z wystawą utrwalonych przez fotografa fragmen-

tów losów, gmachów, budowli, dzieci bawiących się na nieistniejących już uliczkach miasta, gdzie działała zasada wolnego handlu i żegluga, polscy naukowcy pomagali też przy odbudowie Katedry – to oni zebrali

kolleksję zdjęć, zrobionych przed jej zniszczeniem.

Następnie Marek Gołkowski zaproponował gościom odpocząć, upajając się śpiewem chóru kameralnego AFFABRE CONCINUI, przypominając o radości i prawdziwej sztuce. Sześć męskich głosów całkowicie odpowiadały tej preambule. Lekka niewymuszoność, zadolenie samych artystów z wykonania rozlegały się szerokimi falami po sali. Widzowie szczerze oklaskiwali mistrzów śpiewu za talent, niepowtarzalną grę i napelnioną humorem improwizację.

Oddając należne względy przepięknej polskiej kuchni i niewymuszonym rozmowom na przyjęciu Konsula Generalnego Marka Gołkowskiego i jego żony, na parterze centrum kulturalno-urzędowego, miło było spotkać wśród gości i chór AFFABRE CONCINUI, który przyczynił się do tego, aby uroczystość nie zapomniana się, żeby porozumienie narodów krzepło, a zasiane nasienie perspektywy wzeszło.

L. Dowydienko fot. H. Nosela

Konstytucja 3 Maja



3 maja 2012 r. w Zespole Kulturalno-Oświatowym „Herkules” odbyło się przyjęcie z okazji Narodowego Święta Uchwalenia Konstytucji 3 Maja.

3 maja 1791 roku w Polsce była uchwalona pierwsza polska demokratyczna konstytucja. Zgodnie z tą konstytucją Polska

była krajem pod rządami dziedzicznej monarchii konstytucyjnej i parlamentu, który był wybierany raz na dwa lata.

W czasach komunistycznych święto to nie było uroczystości obchodzone, ale ludność nie zapominała o nim. W 1990 roku święto to zostało przywrócone i oficjalnie ogłoszone świętem narodowym.

W programie uroczystości odbyło się spotkanie jubileuszowe z okazji 20-lecia działalności Konsulatu Generalnego RP w Kaliningradzie. W części artystycznej wystąpił męski chór kameralny AFFABRE CONCINUI. W uroczystym przyjęciu z okazji Narodowego Święta Konstytucji 3 Maja wzięli udział przedstawiciele kaliningradzkich organiza-

cji i instytucji, przedstawiciele władz miasta, kierownicy oddziałów kaliningradzkiej i obwodowej Administracji, rektorzy wyższych kaliningradzkich uczelni oraz przedstawiciele miast polskich, graniczących z Obwodem Kaliningradzkim.

Olga Sołowjowa

Koncert zespołu wokalnego „AFFABRE CONCINUI”

4 maja br. odbył się w Filharmonii Kaliningradzkiej koncert znanego w Polsce i świecie zespołu wokalnego „AFFABRE CONCINUI”. AFFABRE został założony w 1983 r. w Poznaniu. Jego członkowie wywodzą się z Poznańskiego Chóru Chłopięcego i Poznańskich Słowików. Wyróżnikiem zespołu jest śpiew a cappella. Ich artystyczne credo określa nazwa AFFABRE CONCINUI, oznaczająca po łacinie „idealnie współbrzmiać”. Jako swój pierwowzór muzyczny Affabre wymieniają angielski seks tet wokalny King’s Singers. Dużą część repertuaru Affabre stanowią przeboje rozrywkowe XX w. Świetnie zaaranżowane, wiernie

oddają klimat oryginalnych wykonania z lat 50., 60. i 70. Obecni członkowie Zespołu to: Robert Hylla (kontratenor), Leszek Marciniak (kontratenor), Przemysław Czekala (tenor), Piotr Lewandowski (baryton), Piotr Dziurla (bas) i Artur Hoffmann (bas).

Niezwykły, niesamowity, najpiękniejszy koncert w hali organowej w Kaliningradzie był dla mnie wielkim przeżyciem. Nic podobnego nigdy nie słuchałam. Artyści zostali entuzjastycznie przyjęci przez publiczność naszego Miasta. Jestem zachwycona idealnie współbrzmiającymi głosami. Artyści zaprezentowali tym razem głównie repertuar klasyczny, śpiewając jak zwykle a cappella.



Po koncercie w Herkulesie 3 maja

Wielkie gratulacje! Życzę powodzenia i doskonałego brzmienia!

Olga Sołowjowa fot. autora

CZYM ONI ZAWINILI? ZA CO? MINĘŁO JUŻ 70 LAT



Tego nie mogą zapomnieć.

70 lat minęło od dnia 20 maja 1942 roku, kiedy został aresztowany i w tym samym dniu rozstrzelany mój tato Kleofas Ławrynowicz przez litewską policję w czasie niemieckiej okupacji na Wileńszczyźnie w miasteczku Hoduciszki.

Był jednym z 34 rozstrzelanych Polaków w naszym miasteczku. Za co? Co złego uczynił? Nic nie zrobił złego. Był Polakiem jak inni rozstrzelani. Tato osierocił sześcioro dzieci. Najstarszy miał 13 lat, najmłodszy – rok i dwa miesiące.

A było to tak. Sowiecy partyzanci w lesie na drodze od miasteczka Łyntupy do miasteczka Świeściany zaatakowali samochód z trzema niemieckimi oficerami oraz tłumaczką. Niemieccy oficerowie ponieśli śmierć, a tłumaczkę wypuszczono. Za ten napad policja litewska podległa niemieckiej władzy okupacyjnej aresztowała 34 obywateli polskiej narodowości z naszej gminy, niewinnych; wśród nich mój ojciec Kleofas i wielu innych krewnych i bliskich nam mężczyzn.

Po południu aresztowanych samochodem wywieziono za miasteczko, i tuż obok szosy Hoduciszki-Świeściany przy wykopanej jamie – rozstrzelano.

Rozstrzelanych zakopali w ziemię do jednej wspólnej mogiły.

Ziemia nad grobem została zaorana. Na tej ziemi gospodarz zasiał owies. Żadnego znaku nad miejscem zakopanych na polu nie zaznaczono.

Ile minęło dni od tego tragicznego dnia 20 maja 1942 roku – nie wiem. Ale dobrze pamiętam, że mama odważyła się odwiedzić to niczym nie zaznaczone miejsce.

Mama zabrała ze sobą mnie, moją siostrę Teresę (nie mieliśmy wtedy jeszcze 7 lat) i na rękach nosła małego Kaziczka. Miał wtedy rok i trzy-cztery miesiące. Isć mieliśmy ponad dwa kilometry od domu. Na tym polu za miasteczkiem już rósł wysoki, jeszcze zielony owies. Ani krzyża, ani jakiegoś innego znaku na tym „grobie” nie było. Równie pole.



Lista na grobie rozstrzelanych Polaków 20 maja 1942 r w Hoduciszkach (powiat Świeściany).



Drewniany pomnik i krzyż ku czci poległych.

I tylko od skraju, na poboczu szosy zauważyliśmy wydeptaną trawę, niby ścieżkę do pola owsianego.

A w miejscu, gdzie wykopano dół, na powierzchni ziemi była sucha popękana glina; owies na miejscu pochowanych nie wszedł. W jedną szczelinę wstawiony był mały, około 30 cm wysokości, zrobiony ręcznie z białych gałązek brzozy krzyżyk.

To był chyba pierwszy krzyżyk na tym grobie. Nie każdy mógł go zauważyć od strony drogi. Pamiętam jak długo mama płakała i mówiła: „Tu jest pochowany nasz tato”. Mały Kaziczek jeszcze nie rozumiał o co chodzi, ale wkładał palu-

szki do szczeliny i wołał: „Tato, tato!”.

Mama bez taty w czasie wojny i po wojnie sama nas wszystkich wychowała, później często jeździła z nami z Obwodu kaliningradzkiego do Hoduciszek. Zawsze odwiedzaliśmy grób niewinnie poległych Polaków. I zawsze zadawaliśmy sobie pytanie: Czym oni zawinili? Za co?

I chociaż minęło już 70 lat, lecz zapomnieć tego tragicznego dla nas dnia nie możemy. Pragniemy, żeby takie zdarzenia nigdy więcej nie powtarzały się.

**Kleofas Ławrynowicz
Fotografie z 20.05.2012 r.**

ODSŁONIĘTO EPITAFIA UCZONYCH

W dniu urodzin Immanuela Kanta 22 kwietnia w Katedrze na Wyspie, oprócz tradycyjnych corocznych świątecznych imprez, odbyło się odsłonięcie dwóch tablic pamiątkowych, poświęconych wybitnym uczonym Uniwersytetu Królewieckiego i obecnego BFU im. I. Kanta.



- Rok po roku do imprez urodzinowych dołącza co raz więcej ludzi, wśród których są kaliningradzcy pisarze, przedstawiciele Fundacji Kultury, i oczywiście wykładowcy, doktoranci i studenci uniwersytetu – zaznaczyła Irina Kuzniecowa, profesor Katedry Filozofii BFU im. I. Kanta.

Tablicę honorową razem z panią profesor odsłaniał profesor z Berlina Gottfried Horst, stojący na czele stowarzyszenia „Przyjaciele Koenigsbergu” w Niemczech, którego członkowie w ostatnich latach są stałymi uczestnikami wydarzeń tego ważnego dnia. Epitafium zostało umieszczone akurat w tym miejscu, gdzie na początku istnienia Albertyny chowano wykładowców. Przez 400 lat istnienia uniwersytetu zebra-

ła się spora liczba uczonych, których imiona zostały wpisane w historię światowej nauki – Kant, Bessel, Neuman, Hilbert, Helmholtz i inni.

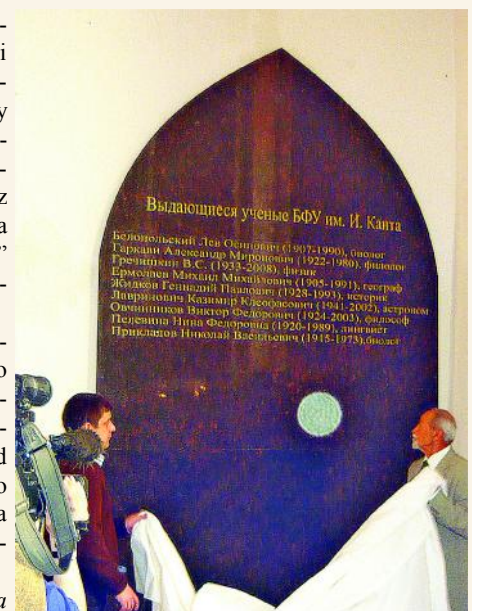
Imiona rosyjskich i niemieckich uczonych, uwiecznione na epitafiach, są połączone ze sobą niewidzialną nicią historii.

Nieoceniony wkład w odrodzenie zainteresowania przedwojenną historią, w tym Albertyną, wniósł profesor ówczesnego Kaliningradzkiego uniwersytetu (KGU) Kazimierz Bolesław Ławrynowicz. Był to człowiek niepospolity i wszechstronny. Astronom i matematyk, bibliofil i meloman, autor całej serii artykułów o historii naszego regionu i dwóch znakomitych książek „F. W. Bessel” i „Albertyna”, redaktor i założyciel pierwszej w Kaliningradzie polskiej

gazety „Głos znad Pregoly”, jeden z założycieli Wspólnoty Kultury Polskiej w regionie, pierwszy obcokrajowiec, nagrodzony medalem pamiątkowym ufundowanym przez stowarzyszenie „Miejska wspólnota Koenigsberg” jako mieszkaniec Koenigsbergu.

Dlatego też nic dziwnego nie ma w tym, że jego imię zostało wygrawerowane w Katedrze na tablicy pamiątkowej wśród rosyjskich uczonych jako jedno z pierwszych. Ta lista będzie się powiększać.

D. Osipow fot. autora



Dzień Ojca

W dniu 23 czerwca w Polsce obchodzimy Dzień Ojca.



Jest to święto będące wyrazem szacunku dla ojców obchodzone corocznie w wielu krajach, ale w różnych terminach. Tego samego dnia co w Polsce Dzień Ojca obchodzony jest także w Nikaragui i Ugandzie. W Polsce Dzień Ojca obchodzony jest od roku 1965.

Idea święta pochodzi z Ameryki. Pierwszy raz Dzień Taty obchodzili mieszkańcy miejscowości Spokane w USA 19 czerwca 1910 r. Z inicjatywą tego święta wystąpiła mieszkanka tej miejscowości, Sonora Louise Smart Dodd, która w ten sposób chciała oddać hołd swojemu ojcu, którego uważała za niezwykłego człowieka, który po śmierci żony sam wychował sześcioro dzieci. Prezydent USA Calvin Coolidge zaakceptował to święto w 1924. Najpopularniejszym dniem, w którym obchodzi się Dzień Taty na świecie, jest trzeci czwartek czerwca.

Wszystkim Tatom, w dniu ich święta, życzymy wszystkiego dobrego i oczywiście pociechy z dzieci. Trzymajcie się Tatusiowie ciepło i zdrowo! Bądźcie silną podporą i pomocą dla swoich Rodzin.

MS



Festiwal tradycji i twórczości ludowej „Jarmark kultur”

Wszyscy równi i połączeni



Kaliningradzkie Ormiańskie Centrum Kultury 21 kwietnia zaprosiło do udziału w festiwalu wspólnoty narodowo-kulturalne obwodu Kaliningradzkiego. Warunki uczestnictwa ustalono następujące: prezentacja stroju narodowego, dania kuchni narodowej oraz przygotowanie i zaprezentowanie numeru wspólnoty narodowościowej w programie koncertowym festiwalu (ludowy taniec lub piosenka).

Impreza została zorganizowana przy współudziale Rosyjskiego Związku Młodzieży oraz Rady Wspólnot Narodowo-Kulturalnych obwodu kaliningradzkiego i Ormiań-



Młodzieżowy zespół „Armenia”

skim Centrum Kultury, a także Agencji polityki wewnętrznej i współdziałania ze stowarzyszeniami niekomercyjnymi obwodu kaliningradzkiego.

Narodowo-Kulturalna Autonomia „Polonia” wzięła czynny udział



Dziecięcy zespół wokalny Niemieckiej Wspólnoty



Narodowo-Kulturalna Autonomia „Polonia”

w imprezie festiwalowej. Państwo Aleksander Wołkow i Aleksandra



Męski litewski chór

Pozdniakowa zaprezentowali zgrupowaniem polski krakowski strój

ludowy. W programie koncertowym z ramienia „Polonii” wystąpili Anastazja Popowa i prezes Polskiej Autonomii Narodowo-Kulturalnej Jelena Rogaczykova, wykonując piosenki współczesnej polskiej estrady. Natomiast rodzina Pietkiewiczów przygotowała prawdziwy domowy bigos, który naprawdę wszystkim dobrze smakował.

Obok kaliningradzkiej



Zawadiackie tańce żydowskiego zespołu tanecznego

gospodarzy zatańczył młodzieżowy zespół „Armenia”.

Godny podziękowania jest pomysł zorganizowania takiej imprezy. Należy również podziękować za gościnność Ormiańskiemu Centrum Kultury. Takiego rodzaju spotkania przez bliższe wzajemne poznawanie umożliwiają powstawanie większej tolerancji i sprzyjają umocnieniu przyjaźni pomiędzy narodami w naszym wielonarodowościowym regionie.

W. Wasiljew fot. autora

polonii w festiwalu wzięła udział Niemiecka Wspólnota Narodowa, którą zaprezentował dziecięcy zespół wokalny. Również każdy chętny mógł skosztować niemieckiego pieczywa narodowego. Również żwawo i nastrojowo wystąpił się męski litewski chór. Zobaczyliśmy także

Akcja „Nie zapomnij!”



Przed Dniem Zwycięstwa, który w Rosji obchodzony jest 9 maja, zaplanowaliśmy na **5 maja** wyjazd na sprzątnięcie pomnika w miejscu byłego obozu koncentracyjnego Hohenbruch w okolicach Gromowa Sławuskiego rejonu. Niestety, terytorium tego pomnika było zaniedbane i zarosnięte w całości chwastami, zaśmiecone butelkami, resztki murów zniszczone przez duże ciężarówki, wywołujące drzewa z okolic. Niewiele zostało, żeby pokazać to swoim dzieciom...

Grupa członków Autonomii „POLONIA” wyruszyła z Kaliningradu o 10 rano. Każdy samochód miał przyklejone logo naszej akcji. Po godzinie już byliśmy na miejscu. Wystarczyło nam 4,5 godzin, żeby pomnik oraz teren wokół pomnika wyglądały tak jak należy – zadbane, wysprzątane i z kwiatami, które przywieźliśmy

ze sobą, żeby wysadzić na miejscu. Wyjeżdżając, odwiedziliśmy pomnik grupy Dżek. Wszyscy uczestnicy naszej akcji „Nie zapomnij” postanowili, że co jakiś czas będziemy tu przyjeżdżać, żeby utrzymywać pomnik w odpowiednim stanie oraz podlewać kwiaty i zapalać znicze. Następnym zadaniem będzie umieszczenie przy trasie głównej drogowskaz, żeby każdy wiedział, gdzie może ten pomnik znaleźć.

W imieniu Autonomii „Polonia” chcę serdecznie podziękować



Przed



Po

wać wszystkim uczestnikom naszej akcji po sprzątnięciu okolic pomniku Hohenbruch: Olegowi Burblisowi, Aleksandrowi Pieriedielskiemu, Marinie Bobrowskiej, Helenie Kowalczuk i Oldze Halinej!

Na zdjęciach możecie zobaczyć, jak wyglądało to miejsce przed i po zakończeniu naszej akcji.

fot. Heleny Rogaczykowej

Dyktando „Pod flagą języka polskiego”

6 maja 2012 r. w Polskim Centrum Kultury i Biznesu w Kaliningradzie odbył się obwodowy konkurs Dyktando Języka Polskiego „Pod flagą języka polskiego” po raz pierwszy zorganizowany przez Autonomię „POLONIA”. W konkursie wzięli udział członkowie Autonomii „Polonia” (Kaliningrad) i Wspólnoty Kultury Polskiej z Oziarska.

Konkurs był zorganizowany dla dwóch poziomów: A – początkujący, B – zaawansowany. Dla każdej grupy został przygotowany tekst na odpowiednim poziomie trudności. 11 osób próbowało sprawdzić swoje umiejętności w pisaniu ze słuchu oraz znajomość języka polskiego.

Wśród zwycięzców Dyktando



Uczestnicy dyktanda

znalezli się:

Poziom A: I miejsce - Wadim Kidiajkin (Oziarsk), II miejsce - Jana Paczkauskajte (Kaliningrad), III miejsce - Ludmiła Sni-

gurowa (Kaliningrad).

Poziom B: I miejsce – Anastazja Swałowa (Kaliningrad), II miejsce - Jana Paczkauskajte (Kaliningrad), III miejsce – Alek-

sander Graczow (Kaliningrad). Każdy otrzymał dyplom za zwycięstwo i podziękowania za udział.

Dziękujemy serdecznie wszystkim uczestnikom naszego Dyktando: Annie Gnatenko, Natalii Mazniewej, Marinie Bobrowskiej, Nadeździe Witczak, Dinarze Stepaniszczewej, Anastazji Swałowej, Aleksandrowi Graczowowi, Wadimowi Kadijkinowi, Janie Paczkauskajte, Irenie Kreczko, Ludmile Snigurowej.

Wszystkie nagrody zostały przygotowane przez Autonomię „POLONIA”. Prowadziła konkurs Helena Rogaczykowa, Prezes Autonomii „Polonia”.

fot. Heleny Rogaczykowej

„Lato-2012”

Autonomia „POLONIA” planuje zorganizować tydzień aktywnego języka polskiego „LATO-2012” dla dzieci i młodzieży (8-16 lat) oraz młodzieży i dorosłych (od 17 do 26 i wyżej lat) w czerwcu-lipcu 2012 (wstępnie od 25.06.2012 r. do 1.07.2012 r.)

jako podróż-atrakcję po mieście Kaliningrad oraz Obwodzie z nauką języka polskiego i wykorzystaniem tej nauki w praktyce. Tylko od 10.00 do 15.00. Koszty transportowe oraz wyżywienie – na własny koszt uczestników (myślimy, że nie będzie to problematyczne). Zapraszamy chętnych z całego

Obwodu kaliningradzkiego do udziału oraz wolontariuszy do pomocy (znajomość języka polskiego jest mile widziana!). Udział jest bezpłatny dla wszystkich. Wszystkie szczegóły można znaleźć na naszej stronie internetowej: www.poloniam39.ucoz.ru oraz pod tel. +79062385525.





Dni Warmii i Mazur w Obwodzie kaliningradzkim



Tradycyjne, już jedenaste, Dni Kultury Województwa Warmińsko-Mazurskiego przebiegały w naszym obwodzie od 25 do 28 kwietnia. To cykliczne wydarzenie organizowane wspólnie przez administrację Rządu obwodu kaliningradzkiego i samorząd województwa warmińsko-mazurskiego, ma na celu zacieśnienie współpracy gospodarczej pomiędzy przedsiębiorstwami Warmii i Mazur i obwodu kaliningradzkiego oraz poznanie i promocję kultury sąsiedniego regionu.

Inauguracja programu Dni odbyła się 25 kwietnia w Galerii Artystycznej podczas wernisażu wystawy „Grunwald art”, przedstawiającej prace malarskie i graficzne, stworzone przez artystów z Polski, Litwy, Niemiec i Kaliningradu podczas pleneru w pobliżu Olsztyna. Jeden był temat przewodni - pamiętna bitwa grunwaldzka, ale przez indywidualne podejście do niego powstały unikalne prace, wykonane różną techniką. Dzieła artystyczne zostały stworzone w plenerze w roku jubileuszu 600-lecia bitwy. Żadnemu z twórców nie towarzyszyła chęć stworzenia płótna, podobnego do dzieła Jana Matejki. Artyści wyrazili w swoich pracach raczej stosunek do kontekstu bitwy. Powstała swoista, artystyczna interpretacja tego pamiętnego wydarzenia.

Wśród uczestników międzynarodowego pleneru byli kaliningradzcy artyści Ludmiła Tambowcewa i Jurek Bułyczow. Obrazy były już eksponowane w Olsztynie, Berlinie i Brukseli. Po ekspozycji w Kaliningradzie wystawę zobaczą w Kownie. Ostatecznie powinny zna-

leż swoje miejsce w salach Muzeum przy polu Grunwaldzkim.

Przemawiając na inauguracji Dni Warmii i Mazur Konsul Generalny RP w Kaliningradzie Marek Gołkowski powiedział, że my wszyscy oczekujemy wprowadzenia nowych zasad ruchu przygranicznego, który powinien jeszcze bardziej umocnić dobrosąsiedzką współpracę naszych regionów w różnych dziedzinach. Konsul zaznaczył, że z roku na rok rośnie liczba wydawanych wiz, zwiększa się zainteresowanie Polską u mieszkańców Kaliningradu.

Wieczorem tegoż dnia w sali koncertowej Filharmonii Kalinin-

Obraz z pleneru „Grunwald art”



gradzkiej odbył się koncert zespołu „Pro Musica Antiqua” z Olsztyna. Zespół działa od września 1992 roku. Zespół składa się z wybitnych solistów orkiestr symfonicznych i profesorów Akademii Muzycznych m. in.: Leszek Szarzyński (flet) profesor Katedry Muzyki UWM w Olsztynie, Jerzy Szafranski (obój) - 1. oboista Filharmonii Narodowej w



Obraz z pleneru „Grunwald art”

Warszawie, Roman Kuźniak (fagot), Kaori Okuzumi (fortepian). „Pro Musica Antiqua” dysponując bogatym repertuarem prezentuje muzykę różnych epok. Propaguje dzieła epoki baroku i wczesnego klasycyzmu. Zespół prowadzi czynną działalność koncertową, również za granicą. Ma w swoim dorobku występy w Austrii, Niemczech, na Węgrzech, Litwie, Szwecji i Francji. Nagrał kilka płyt zawierających sonaty barokowe kompozytorów niemieckich, włoskich, angielskich oraz polską muzykę dawną i współ-

zespół rockowy „Enej” Zespół założony w 2002 roku w Olsztynie przez braci Piotra i Pawła Sołoduchów, ze względu na ukraińskie korzenie części składu zespołu czerpie inspiracje z kultury ukraińskiej. Muzyka zespołu to rock z elementami folku i reggae.

26 kwietnia mieszkańcy Kaliningradu i goście z województwa warmińsko-mazurskiego złożyli kwiaty pod popiersiem wielkiego polskiego kompozytora Fryderyka Chopina przy skwerze przy ulicy Komunalnej.



Zespół kameralny „Pro Musica Antiqua”

czesną. W kaliningradzkim koncercie z Olsztyna wykonali trzyczęściowy koncert Antoniego Vivaldiego, aranżacje na flet i fortepian „Słowika” Alabjewa, utwór Astora Piacolli, kompozycję „Łabędź” Camila Sen-Sansa, sonatę niemieckiego kompozytora XXVIII wieku Johanna Gottlieba Naumanna, specjalnie dla zespołu napisane trzy kompozycje Lucjana Marzewskiego oraz kilka utworów kompozytorów japońskich.

Natomiast w sali Pałacu Kultury Marynarzy wystąpił znany polski

Tegoż wieczoru w Kaliningradzkim Teatrze Dramatycznym odbył się występ gościnny aktorów Teatru im. Aleksandra Sewruka z Elbląga. Zespół teatralny zaprezentował dwie sztuki jednoaktowe wedle opowiadań Antoniego Czechowa „Niedźwiedź” i „Oświadczyń”. Sala teatralna była wypełniona po brzegi, wśród widzów było wielu członków kaliningradzkiej Polonii. Kaliningradzka publiczność nie po raz pierwszy spotyka się z tym zespołem teatralnym.



Otwarcie Dni Warmii i Mazur w Galerii Artystycznej



(ze str. 6)

Jest w naszej pamięci inscenizacja piosenek Marka Grechuty, spektakl „Cafe Sax” na podstawie piosenek do słów Agnieszki Osieckiej.

Zaś inscenizacje opowiadań Czechowa o stosunkach międzykulturowych, powstawaniu uczucia sympatii, miłości w okolicznościach

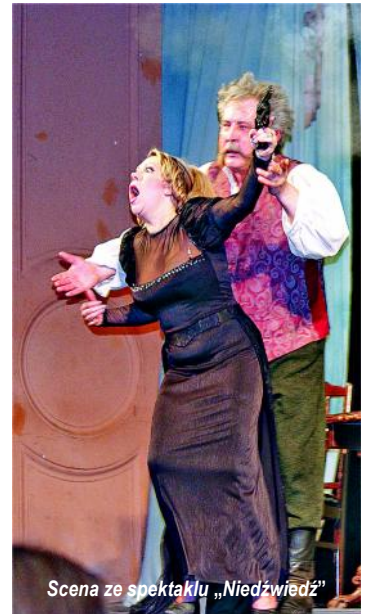
całkiem zwyczajnych, zagrane były bardzo wyraziście przez naprawdę uniwersalnych aktorów elbląskich i nie pozostawiły widzów obojętnych. Gorące oklaski, to była żywiołowa reakcja na dostarczone wrażenia. Po zakończeniu całego przedstawienia były jeszcze dodatkowe świetne występy wokalne Lesława Ostaszewicza i Marty Masłowskiej. Elbląscy aktorzy nie zawiedli oczekiwania widowni. Z całą pewnością można stwierdzić, że występ Teatru im. Aleksandra Sewruka w Kaliningradzie został uwieńczony powodzeniem.

Imprezy Dni Warmii i Mazur miały swój ciąg dalszy **28 kwietnia** w Czerniachowsku.

W. Wasiljew
fot. autora



Aktorzy Teatru im A. Sewruka po przedstawieniu



Scena ze spektaklu „Niedzwiedz”

Dni Warmii i Mazur w Obwodzie kaliningradzkim XI Dni Kultury Polskiej Kaliningrad-Czerniachowsk

Dni Warmii i Mazur w Obwodzie Kaliningradzkim rozpoczęły się **25 kwietnia** o godz. 14⁰⁰ otwarciem wystawy z Muzeum Kultury Ludowej pt. „Polacy w Obwodzie Kaliningradzkim” w Konsulacie Generalnym RP w Kaliningradzie. Wśród zaproszonych gości byli przedstawiciele Polonii Obwodu Kaliningradzkiego, Administracji Miasta Czerniachowska, organizatorzy z Olsztyna i Węgorzewa.

Muzeum Kultury Ludowej i Towarzystwo „Ojcowizna” dzięki pozyskanym środkom z

łowiecką, opowiadał o tradycjach myśliwskich, zagrał na rogu sygnał, który rozpoczyna i zamyka festiwal węgorski – „pierwszy raz zabrzmiał w Czerniachowsku z nadzieją że będzie rozbrzmiewał co roku”.

W sobotę uroczystości rozpoczęły się mszą świętą w języku polskim w kościele św. Brunona z Kwerfurtu w Czerniachowsku z udziałem delegacji województwa warmińsko-mazurskiego oraz delegacji miast partnerskich z Polski: Suwałk, Siedlec, Kętrzyna i Węgorzewa, jak również Polonii i mieszkańców Czerniachowska.

W Centrum Dziecięco-Młodzieżowym w Czerniachowsku o godz. 12⁰⁰ dokonano oficjalnego rozpoczęcia XI Dni Kultury Polskiej, które zaszczylicili swoją obecnością Anna Wasilewska wicemarszałek, członek Zarządu Województwa Warmińsko-Mazurskiego, Zbigniew Pietrzak przewodniczący Komisji do spraw Kontaktów Międzynarodowych

w Kaliningradzie, Halina Faj starosta powiatu węgorskiego, Andriej Naumow burmistrz Czerniachowska oraz Tamara Szacka kierownik wydziału kultury, sportu i polityki młodzieżowej rejonu czerniachowskiego. Po części konkursowej wystąpił Zespół Pieśni i Tańca „POLTEX” z Łodzi, który zaprezentował: polskie tańce narodowe w strojach krakowskich uznawanych przez UNESCO za jedne z trzech polskich strojów narodowych, folklor ziem sieradzkiej z widowiskami „Pożegnanie zimy”, „Powitanie wiosny” oraz tańce i przyśpiewki z południowych regionów Polski. Na zakończenie gościnnie wystąpili soliści Studia Wokalnego „Szansa” z Czerniachowska pod kierownictwem Leny Greczanik.

W dwudniowej imprezie udział wzięła Polonia z Bałtyjska, Oziorska, Znamieńska, Poleska i Czerniachowska oraz dzieci i młodzież z Centrum Dziecięco-Młodzieżowego, mieszkańcy Czerniachowska i okolic.

W trakcie uroczystości organizatorzy wręczyli specjalne podziękowania za pomoc w orga-



Członkowie „Domu Polskiego” im. F. Chopina, Czerniachowsk

Samorządu Województwa Warmińsko-Mazurskiego, Powiatu Węgorskiego, Stowarzyszenia Wspólnota Polska Oddział Pomorski, ze środków Europejskiego Centrum Solidarności, Muzeum II Wojny Światowej, Województwa Pomorskiego, Miasta Gdańsk, Marynarki Wojennej RP, Administracji Powiatu i Miasta Czerniachowsk przygotowali XI Dni Kultury Polskiej w Czerniachowsku.

W piątek **27 kwietnia** o godz. 18⁰⁰ rozpoczęła się Pierwsza Biesiada Myśliwska z udziałem członków Koła Myśliwych i Wędkarzy rejonu Czerniachowska z przedstawicielem Koła Łowieckiego „Cyranka” - Jerzym Zienkiewiczem, członkiem Komisji Kultury, Etyki i Tradycji Łowieckiej przy Okręgowej Radzie Łowieckiej w Suwałkach i komitetu organizacyjnego Festiwalu Kultury Łowieckiej w Węgorzewie.

Myśliwy reprezentował węgorską brać

oraz Dariusz Kozłowski konsul do spraw polonii z Konsulatu Generalnego w Kaliningradzie, przedstawiciele władzy miasta i rejonu Czerniachowska i przedstawiciele delegacji z Polski. Program artystyczny rozpoczął się spektaklem Teatru Lalek z Olsztyna pt. „Mikołaj Kropielnik z Olsztyna”, następnie członkowie Stowarzyszenia „Dom Polski” im. Fryderyka Chopina w Czerniachowsku przygotowali uroczystą akademię prezentując poezję patriotyczną, pieśni i tańce polskie.

Po raz VI odbył się Konkurs Polskiej Piosenki z udziałem 8 uczestników, których oceniało jury w składzie: Zbigniew Pietrzak radny sejmiku wojewódzkiego, Dariusz Kozłowski konsul RP



Po zakończeniu uroczystości

nizacji XI Dni Kultury Polskiej w ramach Dni Warmii i Mazur w Obwodzie Kaliningradzkim w imieniu Marszałka Województwa Warmińsko-Mazurskiego Jacka Protosa.

Krystyna Jarosz, Marharita Stępnia
fot. Justyna Żolnierowicz-Jewuła



Wschodnioeuropejskie centrum lingwistyczne : Spotkanie polsko-rosyjskie w przeddzień 9 maja

Już od sześciu lat, przy wsparciu Konsulatu Generalnego Rzeczypospolitej Polski w Kaliningradzie i Międzynarodowej Słowiańskiej Wyższej Szkoły, w Kaliningradzie działa Wschodnioeuropejskie centrum lingwistyczne.

Ma na celu przede wszystkim nauczanie języka polskiego członków polskich wspólnot kulturowych oraz wszystkich chętnych zapoznać się z językiem i kulturą kraju ościenego. W dniu dzisiejszym za pomocą działalności tego Centrum, polskiego uczy się ponad 200 osób w Kaliningradzie i Obwodzie kaliningradzkim. Tutaj też, jeżeli się chce, można nauczyć się języka jeszcze jednego kraju sąsiadującego, czyli Litwy.

8 maja, w Dniu zakończenia Drugiej wojny światowej w Europie przed Dniem Zwycięstwa, delegacja, w składzie której znaleźli się słuchacze Centrum, zwiedziła cmentarz wojskowy w m. Braniewo, na którym znajdują się groby 32 tysięcy żołnierzy i oficerów Armii Radzieckiej, aby uczcić pamięć tych, którzy ofiarowali swoje życie w walce z faszyzmem. W ramach wizyty delegacji przed otwarciem strefy małego ruchu granicznego (MRG) pomiędzy Obwodem kaliningradzkim a wschodnimi województwami Rzeczypospolitej Polski, które jest zaplanowane już w tym roku, delegacja została zaproszona przez polską stronę na spotkanie z uczniami Gimnazjum nr 1 w Braniewie. Spot-

kanie to odbyło się w klimacie szczerzej przyjaźni.

W swoim referacie w języku polskim dyrektor Wschodnioeuropejskiego Centrum lingwistycznego Władimir Paj-Gorskij opowiedział tutejszej młodzieży o skutkach II wojny światowej i roli w zwycięstwie nad faszyzmem narodów Rosji a Polski, podkreśliwszy m. in. fakt, że na terytorium Polski pochowano ponad 600 000 żołnierzy radzieckich, którzy oddali swoje życie na rzecz świetlanej przyszłości tego kraju. Właśnie oni, młode pokolenie wolnej i demokratycznej Polski, mają przyczynić się do korzystnej dla dwóch słowiań-



Prezentacja delegacji

wodzie kaliningradzkim, do którego szycowali się zawczasu. Chętnych do wygłoszenia swoich wariantów odpowiedzi było wyjątkowo dużo. Cała ta impreza była skuteczna nie tylko w aspekcie poznawczym, ale też wychowawczym. Gimnazjaliści zdobyli wiedzę nie tylko na temat roli i miejscu Rosji i jej najbardziej zachodniego regionu w świecie współczesnym, ale też o ilości Polaków i katolików mieszkających na jej terenach, miejscu i czasie uformowania armii generała Andersa podczas II Wojny Światowej.

Na koniec spotkania pod oklaski zgromadzonych odbyło się wręczenie prezentów dla Gimnazjum oraz nagród dla zwycięzców. Te prezenty stanowiły książki o historii Polski, o Rosji i Obwodzie kaliningradzkim, o sztuce, słowniki rosyjsko-polskie i polsko-rosyjskie, oraz globus z nazwami krajów i kontynentów napisanymi cyrylicą, jako symbol zbliżenia się i współpracy narodów słowiańskich.

Władimir Paj-Gorskij
tłumaczenie
Maria Fadiejewa

Konkurs wiedzy o Rosji i Obwodzie kaliningradzkim

skich narodów współpracy. Sprawiedliwym aktem światowego uznania roli Rzeczypospolitej Polski w zwycięstwie nad armią hitlerowską jest to, że na defiladzie jubileuszowej w Moskwie w dniu 65. rocznicy Zwycięstwa w 2010 roku, wśród szeregów reprezentujących państwa zwycięzców, uroczystym marszem szła też kompania Wojska Polskiego.

Najciekawszą częścią spotkania dla uczniów był udział w konkursie wiedzy o Rosji i Ob-



Chętnych do wygłoszenia odpowiedzi było wyjątkowo dużo.



Słoneczna wystawa malarza z Warszawy

W kaliningradzkiej Galerii Artystycznej **15 maja** w obecności licznie zgromadzonej publiczności została otwarta wystawa utalentowanego polskiego artysty malarza Sta-



Polski malarz Stanisław Witold Bienias

niśława Witolda Bieniasa. Na wystawie, której nadano tytuł „Mgnienia” zostały przedstawione bardzo wyraziste portrety kobiece. Poszczególne postacie kobiece na portretach artysty mają swój charakter, są wyjątkowo realistyczne. Uzupełniały ekspozycję obrazy - piękne kompozycje kwiatowe oraz ptaki domowe z natury mające w swoim opierzeniu kolorystykę niezwykłą i obrazy krajobrazowe drzewa w



„Roży”. Obraz z wystawy.

letnim słonecznym oświetleniu, prace malarskie z ptakami i żaglowcami. Wszystkie te prace są



Przemawia dyrektor Galerii H. Zabołocka

wybitnym dowodem, że Stanisław Witold Bienias posiada jed-



Królewiec. Most Kaiserbrücke (Most Cesarski)

nakowo wysokiej miary talent, przy pracy z portretami i obrazami krajobrazowymi.

Pierwszym zawodem wyuczonym artysty jest architektura i motywy architektoniczne często są obecne w jego twórczości malarskiej. Widzimy tu obrazy widoki miejskie Rzymu, Warszawy. Zaś szczególną uwagę przy przygotowaniu kaliningradzkiej wystawy artysta poświęcił widokom starego Królewca. Akwarele i grawiury stworzone na podstawie dawnych zdjęć z początku XX stulecia wywołują podziw podwójny. Fragmenty ulic, widoki

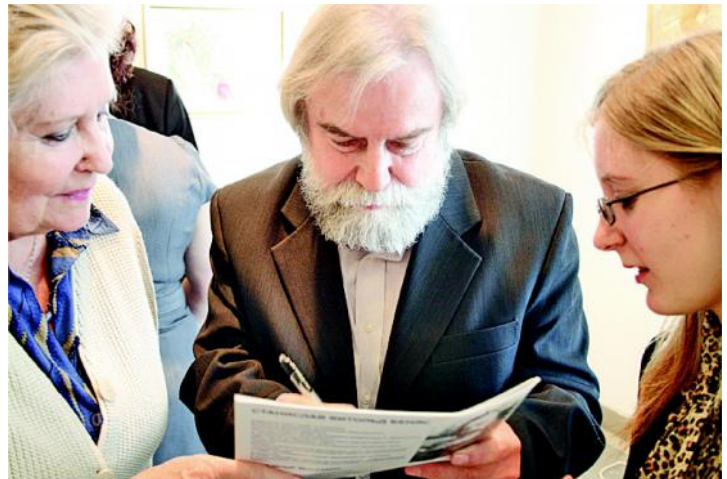
nadbrzeża Pregoly, mosty, które były budowlami o charakterze użytkowym, lecz również ozdobą miasta, miejskie bramy. Podziwiamy jednocześnie mistrzostwo architektów, twórców zabytkowych zakątków miejskich, w większości już nie istniejących i równocześnie mistrzostwo artysty malarza, który z wielkim kunsz-

– absolwent Wydziału Architektury Politechniki Warszawskiej. Studia ukończył w Katedrze prof. P. Biegańskiego i A. Tomaszewskiego. W czasach studenckich organizuje szereg wystaw swoich prac (rysunek, akwarela, olej). Po ukończeniu studiów poświęca się całkowicie malarstwu, nie zrywa jednak zupełnie z



Warszawa. Ul. Świętojańska.

dziedziną swojej uniwersyteckiej edukacji. W jego twórczości często pojawiają się tematy starej polskiej architektury na tle malowniczych pej-



S. Bienias rozdaje autografy

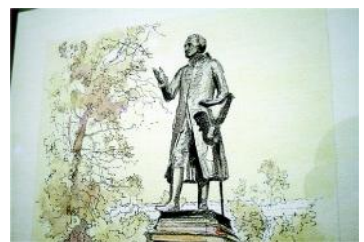
tem owe widoki na swoich obrazach odtworzył.

Ależ jedna z prac artysty i architekta Stanisława Witolda Bieniasa od kilku lat już znana mieszkańcom naszego miasta - artysta jest autorem architektonicznej koncepcji skweru chopinowskiego w Kaliningradzie przy skrzyżowaniu ulic Komunalnej i Stepana Razina.

Dzięki aktualnej wystawie kaliningradzka publiczność ma wspaniałą możliwość poznać wszystkie krawędzie talentu warszawskiego twórcy malarza.

Stanisław Witold Bienias (ur. 1948)

zaży, przedstawianych w różnych porach roku. W 1983r. otrzymuje uprawnienia ministra kultury i sztuki w



Królewiec. Pomnik I. Kanta.

dziedzinie malarstwa sztalugowego. Od 1980r. jest członkiem organizacji plastyków warszawskich.

W. Wasiljew
fot. I. Klimowicz



Podczas otwarcia wystawy „Mgnienia”



Śladami Fryderyka



5 maja członkowie Stowarzyszenia „Dom Polski” im. F. Chopina w Czerniachowsku wyjechali na zwiedzanie miejsc w Polsce, związanych z życiem słynnego Polaka – Fryderyka Chopina, patrona naszej organizacji, wielkiego kompozytora.

Przede wszystkim zwiedzaliśmy Żelazową Wolę. Kilkadziesiąt kilometrów od stolicy zachował się skromny dworek, w którym urodził się Fryderyk Chopin. Tutaj unosi się duch kompozytora. Dotychczas pod oknami dworku śpiewają ptaki, i nad rzeką Utratą rozbrzmiewają dźwięki muzyki wielkiego kompozytora. Po oglądaniu filmu o Chopinie i zwiedzania muzeum spacerowaliśmy pod kwitnącymi kasztanami w Żelazowskim parku, gdzie rośnie kilkaset gatunków drzew i krzewów. Jest to niezwykle miejsce, które na zawsze zostanie źródłem natchnienia artystów, i będzie świadczyć o życiu kompozytora w Żelazowej Woli.

Mieliśmy możliwość zobaczyć święte miejsce – Niepokalanów pod Warszawą, gdzie się znajdują klasztor Św. Maksymiliana Kolbego, uczestniczyliśmy we Mszy Świętej w Bazylice Matki Bożej. Przewodnikiem po Niepokalanowie był brat zakonny, który opowiedział o historii tej miejscowości, bardzo ciekawe było zwiedzanie Muzeum Św. Maksymiliana, jego celi i pierwszej budowy Niepokalanowskiej – kaplicy Matki Bożej Niepoka-



W kościele Św. Krzyża



Salonik F. Chopina

lanej.

Niezapomniane wrażenie wywarło na nas Misterium Męki Pańskiej – inscenizacja życia Jezusa Chrystusa, przedstawiona przez figurki, które wyruszały na scenę, a wykonane były rękami mnicha klasztoru. Oglądaliśmy



Przy wejściu do Muzeum

daliśmy Panoramę Tysiąclecia, w której zastała pokazana cała historia Polski. Oraz zwiedzaliśmy Muzea Straży pożarnej Niepokalanowa i Papamobile Papieża Jana Pawła II.

Kilka dni zwiedzaliśmy Warszawę, która pozostaje miastem, pełnym zieleni w parkach publicznych i ogrodach. Gdzie jest drugie takie milionowe miasto, które w czasie wojny w jakiejś chwili dziejowej stało się pustynią? Dlatego ważne są w tym mieście wszystkie ocalałe kamienice, ogrody i pałace. Przykładem prawdziwego cudu jest Sta-

re Miasto i ciąg Traktu Królewskiego. Z tym miastem łączą się sławne nazwiska. Tutaj uczył się i walczył Tadeusz Kościuszko, urodziła się Maria Skłodowska-Curie. Ale musieliśmy ograniczyć zwiedzanie Warszawy do miejsc, związanych z F. Chopinem. W tym celu jak najszybszej dostaliśmy się na ulice Krakowskie Przedmieście do kościoła Św. Krzyża, gdzie po Mszy Świętej ujrzeliśmy miejsce spoczynku serca F. Chopina.

Posiedzieliśmy na muzycznej ławeczce chopinowskiej, zwiedziliśmy Salonik Chopinów, w którym stoi biurko, należące do sio-

tych pamiątek po Chopinie – złoty zegarek, który 10-letni Fryderyk otrzymał od włoskiej śpiewaczki Angeliki Catalani i nie rozstawał się z nim do końca życia. Skorzystaliśmy z multimedialnych nagrań o latach życia kompozytora, jego rodzicach i dworku w Żelazowej Woli, o dorastaniu w Warszawie i szybkim rozkwicie talentu muzycznego, którym artysta wyróżniał się



Przy ławeczce Chopinowskiej

wśród przyjaciół i znajomych. W pokoju śmierci Chopina ujrzeliśmy włoski kompozytor i pośmiertną maskę geniusza.

Jesteśmy bardzo wdzięczny panu konsulowi Dariuszowi Kozłowskiemu za wsparcie i pomoc w organizacji wycieczki, która wzbogaciła nas duchowo i dała



W Muzeum F. Chopina

strzenicy Chopina. Bardzo ciekawe i ważne dla nas było zwiedzanie Muzeum F. Chopina w Warszawie. W tym Muzeum znajduje się jedna z niewielu ocala-

dużo wiedzy na temat historii i kultury naszej Ojczyzny.

I. Safronowa, I. Korol
 fot. A. Korol



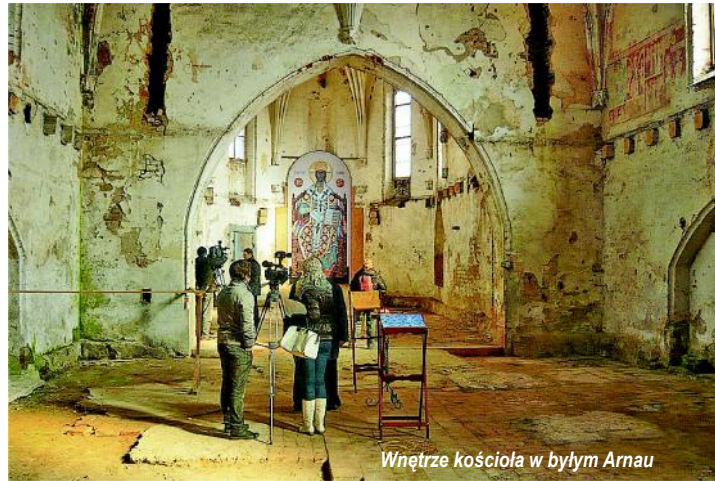
Polacy odbudują niemieckie freski w rosyjskiej cerkwi

W osiedlu Rodniki odbyła się prezentacja programu restauracji cerkwi św. Męczennicy Katarzyny (byłego kościoła ewangelicko-luterańskiego w Arnau).

Prace już zostały podjęte, prowadzi je prywatna polska firma - Pracownia Konserwacji Zabytków „Stiuk, Szymon Mieczysław Konecko” (PKZ „STIUK”) z Olsztyna. Z reguły firma pracuje na obszarze województwa warmińsko-mazurskiego, czyli w południowej części terytorium byłych Prus Wschodnich i ma bogate doświadczenie w prowadzeniu prac konserwatorskich pomników architektury podobnych do kościoła Arnau. Na przykład, zamek w Barcianach, wieża kościoła w Mołtajnach, zamki w Lidzbarku Warmińskim i Olsztynie, gotycka Brama Lidzbarska w Bartoszychach, sanktuarium w Świętej Lipce oraz inne.

Według słów kierownika PKZ „STIUK” Szymona Koneckiego wszystkie wykonane prace charakteryzuje umiejętny dobór współczesnych technologii do wymagań każdego obiektu, z uwzględnieniem jego unikalnej wartości historycznej. Prace prowadzi się według wysokich

Po przeglądzie, którego dokonano wczesną jesienią 2011 roku, podjęto decyzję o niezwłocznej interwencji, której celem jest maksymalne usunięcie przyczyn powstawania wilgoci na obiekcie. Udało się to



Wnętrze kościoła w byłym Arnau

osiągnąć prostym, lecz jednocześnie bardzo efektywnym sposobem - usunięciem asfaltu, który uszczelniał fundamenty cerkwi, co na pewien czas polepszyło stan zawilgotniałych ścian. Dodatkowo zamontowano dwie rynny na dachu, dzięki czemu wody deszczowe przestały zatapiać obiekt. Zostały przeprowadzone

odnowić utracone średniowieczne freski. Ogółem było ich 116.

Znaleźć tak doświadczonego i odpowiedzialnego partnera udało się dzięki współdziałaniu kierownika kaliningradzkiego obwodowego oddziału OSOPHiK (Ogólnorosyjskie Stowarzyszenie Ochrony Pomników Historii i Kultury) Michaiła Czerenkowa i prezesa działającego w sąsiednim warmińsko-mazurskim województwie stowarzyszenia „Mała Rosja” Artioma Bołogowa, który też był obecny na prezentacji.

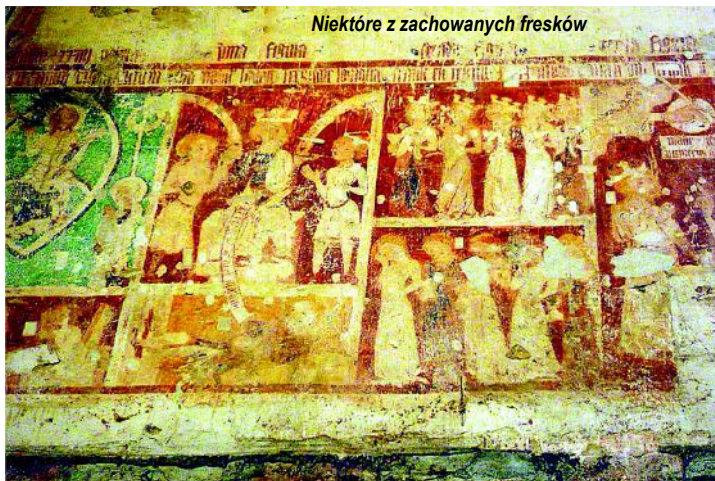
Jednak nie wolno zapominać, że wielowiekowe pomniki nie wytrzymają wyścigu z czasem. Każda pośpieszna decyzja może wywołać nieodwracalne pogorszenie stanu obiektu historycznego, który potrzebuje indywidualnego podejścia. Warto też

wspomnieć o historii kościoła w Arnau - jednej z najbardziej starożytnych kultowych budowli, która zachowała się na obszarze obwodu kaliningradzkiego. Została założona w 1364 roku. Unikalność tego kościoła protestanckiego polega na tym, że zachowały się w nim prawdziwe średniowieczne freski z XIV wieku. W 1868 roku odkryto je pod warstwą wapna, lecz w całości zostały odsłonięte dopiero w latach 1908-1911 podczas pierwszej kompleksowej restauracji kościoła. Na skutek działań wojennych w 1945 roku została zburzona górna część wieży i południowo-wschodnia część chóru, prawie całkowicie zniszczono ozdoby wewnętrzne.

W latach powojennych budowla przez pewien czas była wykorzystywana jako skład zboża. Prace konserwatorskie zostały podjęte dopiero w 2006 roku i były prowadzone przede wszystkim za środki Niemieckiej Fundacji Społecznej „Kuratorium Arnau” z środkami obwodowego i federalnego budżetu. W 2008 roku otwarto tu ekspozycję Kaliningradzkiego Obwodowego Muzeum Historyczno-Artystycznego.

W maju 2010 roku budowla została przekazana Diecezji Kaliningradzkiej Rosyjskiego Kościoła Prawosławnego [przy protestach niemieckiej Fundacji Arnau. *Red.*]. Utworzono parafię ku czci św. Męczennicy Katarzyny. Od tej chwili tu regularnie odbywają się nabożeństwa. 3.10.2010 roku parafię odwiedził Patriarcha Moskwy i Calej Rusi Cyryl I.

Dmitrij Osipow foto autora tłumaczenie A. Szryja



Niektóre z zachowanych fresków

standardów Unii Europejskiej. A ściśle współpraca ze specjalistami z czołowych polskich centrów naukowych i uniwersytetów jest dodatkową gwarancją jakości wykonywanych prac. Bezpośrednio prace zostaną przeprowadzone przez wykwalifikowany twórczy zespół pod kierunkiem Justyny Dzieciatkowskiej, która ukończyła Wydział Konserwacji i Restauracji Dzieł Sztuki Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie. Ona też była obecna na dzisiejszej prezentacji. Zleceniodawcą prac - Diecezja Kaliningradzka Rosyjskiego Kościoła Prawosławnego.

również prace, pozwalające uchronić stary system przyporowy korpusu kościoła. Jesienią zostały zamontowane elektroniczne czujniki kontrolujące zmiany temperatury i wilgotności powietrza zarówno wewnątrz, jak i na zewnątrz cerkwi. To pozwoliło kontrolować warunki pogodowe i wahania mikroklimatu wewnątrz budowli. Wilgoć i mikroorganizmy stanowią największe niebezpieczeństwo dla fresków. Dlatego obserwacja i kontrola procesu wysychania ścian jest na danym etapie zadaniem najważniejszym, ponieważ bardzo szybkie osuszenie może wywołać obsypywanie cen-



Od lewej do prawej: Michaił Czerenkow, Justyna Dzieciatkowska, Szymon Konecko, Artiom Bołogow, o. Sergij Wasilewskij, pomocnik Bałtyjskiego Biskupa, mniszka Teodozja



EKONOMIA I BIZNES

Główna strefa kibica na Mistrzostwach Europy EURO 2012 będzie znajdowała się przy Pałacu Kultury i Nauki. Jednak aby dać się porwać gorąco mistrzostw, wspólnej zabawie i kibicowaniu swojej reprezentacji, nie trzeba będzie jechać aż do Warszawy. Poza stolicą strefa kibica będzie znajdować się w Poznaniu, Gdańsku oraz Wrocławiu. Jednak Euro to nie tylko cztery miasta, ale cała Polska. Poza głównymi miastami kibicować będzie można w innych miejscach, takich jak m.in. Elbląg, Olsztyn i Białystok. Będzie tam można podczas trwania zmagania sportowych oglądać mecze piłkarskie na ustawionych w strefie kibica telebimach. Oprócz możliwości obejrzenia rozgrywek, Komitet Organizacyjny przewidział szereg wydarzeń. Komitet prowadzi także działania, dzięki którym w strefie kibica zaroi się ma od wielu znamienitych gości ze świata sportu i kultury. Także w Krakowie, mimo iż tam żaden mecz Euro się nie odbędzie, kibice będą mogli z całych sił dopingować swoje drużyny. Piąte miasto Euro, bo tak nieoficjalnie mówi się o Krakowie, przygotowało dla żądnych mocnych piłkarskich wrażeń ogromny telebim. Strefa otwarta będzie do końca mistrzostw, a pomieścić ma ok. 30 tys. kibiców.

14 maja rozpoczął się montaż warszawskiej strefy kibica. To największa strefa spośród wszystkich tworzonej na mistrzostwa Euro 2012, zarówno w Polsce jak i w Ukrainie. Od dnia oficjalnego otwarcia (7.VI) stanie się ona centrum wielkiego futbolowego święta – EURO 2012. Strefa będzie miejscem, w którym przez cały czas jej funkcjo-

EURO 2012 w Polsce. Strefy kibica.

nowania, fani całkowicie bezpłatnie będą mogli spędzić czas, biorąc udział w wielu wydarzeniach przygotowanych przez Miasto Stołeczne Warszawa oraz oficjalnych sponsorów UEFA EURO 2012. Przygotowanych jest wiele ciekawych atrakcji, rozrywek i niespodzianek, których różnorodność pozwoli zintegrować kibiców z Polski i z Europy. Można będzie zobaczyć na żywo transmisje meczów, wysłuchać koncertów znanych gwiazd, a



także wziąć udział w wielu konkursach i zabawach, również przeznaczonych dla dzieci. Jest to największa ze wszystkich stref kibica w Polsce, jej obszar wynosi 120 000 metrów kwadratowych. Znajduje się ona na pl. Defilad oraz części ul. Marszałkowskiej obok Pałacu Kultury i Nauki, czyli w samym sercu Warszawy. Warszawska strefa kibica ma przyjąć ponad 100 tys. osób jednocześnie. Jej stworzenie jest bardzo ważnym elementem przygotowań miasta do Turnieju. Strefa będzie funkcjonowała przez 24 dni, czyli przez cały czas trwania mistrzostw, od 08.06.2012r do 01.07.2012r. Będzie otwarta od 12:00 do 1:00, w dni bez meczów od 12:00 do 23:00. Na strefie zostanie zmontowanych 6 telebimów. Największy z nich będzie miał łączną powierzchnię aż 147 metrów kwadratowych. W piłkarskiej atmosferze wraz z innymi kibicami,

będzie można oglądać na nim transmisję wszystkich meczów rozgrywanych w trakcie Turnieju. Zbudowana zostanie także scena przy wejściu od ul. Marszałkowskiej oraz 2 trybuny ulokowane przy 2 głównych wejściach.

Również i Elbląg rozpoczął odliczanie do Euro 2012. Władze miasta zapewniają, że w Elblągu fani piłki nożnej, tak z Polski jak i Obwodu Kaliningradzkiego z pewnością nie będą narzekali na brak atrakcji. 8 czerwca na Placu

Kazimierza Jagiellończyka wyróżnie Elbląska strefa kibica. A tam, oprócz meczów będzie można obejrzeć występy takich polskich gwiazd jak: K.A.S.A., Bracia, czy Kamil Bednarek. Strefa kibica ma być miejscem pełnym atrakcji. Elbląska strefa kibica rusza pierwszego dnia mistrzostw. Elbląska strefa kibica jest przewidziana na 5 tys. osób. Będzie czynna w okresie EURO 2012, codziennie od 15 do 23. Na jej terenie umieszczona będzie scena z dwoma dużymi ekranami o łącznej powierzchni ok. 300 m². Kibice będą mieli możliwość oglądania na żywo wszystkich meczów mistrzostw Europy. Jako dodatkowe atrakcje, na obszarze strefy znajdować będą się punkty gastronomiczne, park rozrywki a także organizowane będą gry i konkursy przeznaczone dla dzieci. W dniach, kiedy nie będą rozgrywane mecze, zaprezentowany zostanie bogaty program arty-

Polska



LOGO PROMUJĄCE MARKĘ
GOSPODARKI POLSKIEJ

styczny, który z pewnością zachęci nie tylko fanów piłki nożnej. Ponadto, na czas Euro 2012, w punkcie informacji turystycznej w Elblągu (Ratusz Staromiejski), aktywowana zostanie Ambasada strefy kibica czynna od 8 czerwca do 1 lipca w godzinach 11 - 19. Personel wraz z pomocą wolontariuszy udzieli kompleksowych informacji związanych z aktualnymi wydarzeniami mającymi miejsce na obszarze strefy, a także całego miasta.

Oprócz atrakcji i emocji sportowych organizatorzy zapewniają, iż nie zabraknie też inicjatyw integralnie związanych z życiem każdego miasta – organizatora strefy kibica - ekologicznych, kulturalnych i społecznych. Kibice mają do wyboru wiele miejsc, w których mogą kibicować drużynom. Od wygodnej kanapy z butelką piwa w dłoni do specjalnie przygotowanych stref, oferujących prócz ogromnych emocji konkursy i niepowtarzalną atmosferę. Dlatego polscy organizatorzy EURO 2012 zapraszają wszystkich mieszkańców Obwodu Kaliningradzkiego do przyjazdu i udziału w tej imprezie, nie tylko tych „szczęśliwców” posiadających bilety wstępu na piłkarskie areny, ale przede wszystkim tych, dla których „dobrą zabawę i nie tylko piłkarskie emocje” stwarza czerwcowe święto w Polsce.

Wydział Promocji Handlu i Inwestycji
Konsulatu Generalnego
Rzeczypospolitej Polskiej
w Kaliningradzie
236022 Kaliningrad,
Prospekt Mira, 81
Tel./faks: +7 (4012) 91 93 09,
93 55 77
e-mail:
www.kaliningrad.trade.gov.pl

GŁOS
ZNAD PREGOŁY

„GŁOS С ПРЕГОЛИ” – ежесечасная газета Общества Польской культуры Калининградской области.
Учредитель и издатель – газета „Голос с Преголы”, свидетельство ПИ № 4-131 от 29.07.2002 г.
Главный редактор: Мария Лавринович, моб. тел. в Польше +48 601 057 820
Dofinansowano ze środków Senatu RP dzięki pomocy Fundacji „Pomoc Polakom na Wschodzie”.
Адрес редакции: 236039, Калининград, ул. Б. Хмельницкого, 46/8.
Шеф-редактор: Александра Лавринович, тел. (4012) 64 37 87, +7 962 269 2170
Адрес в Интернете: <http://www.glos-znad-pregoly.org> e-mail: glos.znad.pregoly@gmail.com
Заказ 050.

Редакция не возвращает тексты статей и оставляет за собой право их редактирования и сокращения. Фотографии возвращаются авторам по их желанию.